BRUKSANVISNING / USER MANUAL

371 / LA412 / LA413 / LA439 - Product Information

Ingersoll Rand LA439

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB

Original document by Ingersoll Rand, provided by
Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR

Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu

protech@protech.nu · +46 303-891 35

Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.

80160179
Edition 3
January 2010

Air Screwdriver

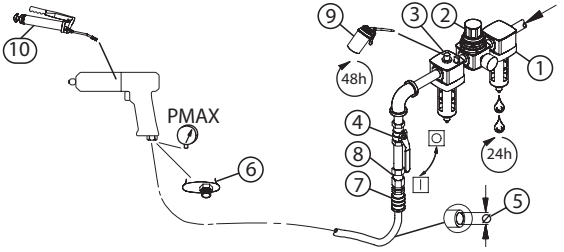
Models 371, LA412, LA413 and LA439

Product Information

- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος
- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikacijas
- PL Informacje o produkcie
- BG lИнформация за продукта
- RO Informaţii privind produsul
- RU Технические характеристики изделия

Save These Instructions

Ingersoll Rand



(Dwg. 16578346)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
IR # - NPT	**IR # - BS**	**inch (mm)**	**NPT**	**IR #**	**IR #**	**IR #**	**cm³**
C38341-810	C383D1-810	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	105-1lb	4

Product Safety Information

Intended Use:
These tools are designed to install or remove threaded fasteners.

For Additional information refer to Air Screwdriver Product Safety Information Manual Form 04585006.
Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Type of Handle	Drive (inch)	Free Speed (RPM)	Sound Level dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibration Level (ISO28927)
				† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	m/s²
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Pressure	Power (ISO 3744)	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In-Line	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* tested in accordance with ISO 15744
† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty ‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16578346 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil
10. Grease - during assembly

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

ES

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:
Estas herramientas están diseñadas para extraer y montar elementos de sujeción roscados.

Para obtener más información, consulte el formulario 04585006 del manual de información de seguridad del producto.
Los manuales pueden descargarse desde www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

Modelo	Tipo de palanca	Tracción (Pulgadas)	Velocidad libre (rpm)	Nivel sonoro dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Nivel de vibración (ISO28927)
				† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	m/s²
371	Pistola	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Presión	Potencia (ISO 3744)	
LA412	Pistola	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	En línea	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistola	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Comprobado conforme a ISO 15744
† K_{pA} = 3dB de error ‡ K_{wA} = 3dB de error

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16578346 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Dispositivo de seguridad
9. Aceite
10. Grasa: por el accesorio

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés. Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo pueden realizarse en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:
Ces outils sont conçus pour le vissage/dévissage d'éléments de fixation filetés.

Pour des informations complémentaires, consultez le manuel 04585006 relatif aux informations de sécurité du produit.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

Modèle	Type de poignée	Conduit (Pouces)	Vitesse libre (t/m)	Niveau acoustique dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Niveau de vibration (ISO28927)
				† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	m/s²
371	Pistolet	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Pression	Puissance (ISO 3744)	
LA412	Pistolet	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	En ligne	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistolet	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testé selon ISO 15744
† K_{pA} = incertitude de mesure de 3dB ‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3dB

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16578346 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Eléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccord
8. Raccordement de sûreté pneumatique
9. Huile
10. Graisse - dans le raccord

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais. Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

IT

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:
questi utensili sono progettati per operazioni di estrazione e installazione di dispositivi di fissaggio filettati.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04585006 del Manuale contenente le informazioni sulla sicurezza del prodotto.
I manuali possono essere scaricati dal sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche del prodotto

Modello	Tipo di impugnatura	Azionamento (Pollici)	Velocità libera (giri/min)	Livello acustico dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrazioni Livello (ISO28927)
				† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	m/s^2
371	Impugnatura	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Pressione	Potenza (ISO 3744)	
LA412	Impugnatura	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In linea	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Impugnatura	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Collaudato in conformità allo standard ISO 15744
† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB ‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16578346 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Ingrassaggio - attraverso il raccordo

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

Informationen zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:
Diese Werkzeuge wurden zum Entfernen und Installieren geschraubter Befestigungselemente entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04585006 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen.
Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell	Grifftyp	Antrieb (Zoll)	Nenndrehzahl (U/min)	Schallpegel dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Schwingungs (ISO28927)
				† Druck (L_p)	‡ Stromzufuhr (L_w)	m/s²
371	Pistole	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Druck	Stromzufuhr (ISO 3744)	
LA412	Pistole	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Reihe	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistole	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Geprüft in Übereinstimmung mit ISO 15744

† K_{pA} = 3dB Messunsicherheit ‡ K_{wA} = 3dB Messunsicherheit

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16578346 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Verbindung
8. Sicherheits-Druckluftsicherung
9. Öl
10. Fett - durch Nippel

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jedwede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

NL

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Dit gereedschap is bedoeld om schroefdraadbevestigingen te verwijderen en te plaatsen.

Zie formulier 04585006 van de productveiligheidshandleiding voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

Model	Hendel-type	Aandrijving (inch)	Onbelast toerental (tpm)	Geluidsniveau dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Trilling-sniveau (ISO28927)
				† Druk (L_p)	‡ Vermogen (L_w)	m/s²
371	Pistool	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Druk	Vermogen (ISO 3744)	
LA412	Pistool	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In lijn	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistool	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Getest overeenkomstig ISO 15744
† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3dB ‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3dB

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (PMAX) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16578346 en tabel op pagina 2.
De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Regelaar
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Tapmaat
7. Koppeling
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Vet - door nippel

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels. Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Disse værktøjer er udformet til at fjerne og installere gevindskårne lukkemekanismer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04585006 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.
Vejledninger kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Model	Håndtag-stype	Drev (Tommer)	Fri hastighed (o/min.)	Lydniveau dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrations niveau (ISO28927)
				† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	m/s^2
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Tryk	**Effekt (ISO 3744)**	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In-Line	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testet i overensstemmelse med ISO 15744
† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed ‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhed

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16578346 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedstryksikring
9. Olie
10. Fedt - gennem monteringen

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rand**s nærmeste kontor eller distributør.

SV

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Dessa verktyg är utformade för att lossa och dra åt gängade fästelement.

För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 04585006.
Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell	Typ av handtag	Drivning (Skyddets)	Fri hastighet (varv/min.)	Ljudstyrkenivå dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrationsnivå (ISO28927)
				† Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	m/s²
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Tryck	**Effekt (ISO 3744)**	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Linjär	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testad enligt ISO 15744
† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet ‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16578346 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängstorlek
7. Koppling
8. Säkerhetsventil
9. Olja
10. Fett ñ via anslutning

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:
Verktøyet er fremstillet til å fjerne og montere gjengede festeanordninger.

For ytterligere informasjon henvises det til skjema 04585006 i håndboken med produktsikkerhetsinformasjon.
Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspesifikasjoner

Modell	Håndtak-stype	Drift (Tommer)	Fri has-tighet (o/min)	Lydnivå dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrasjons nivå (ISO28927)
				† Trykk (L_p)	‡ Styrke (L_w)	m/s²
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Trykk	Styrke (ISO 3744)	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Rett	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testet i henhold til ISO 15744

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet ‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16578346 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Smørefett - gjennom smørenippel

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

FI

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:
Nämä työkalut on suunniteltu kierteillä varustettujen kiinnikkeiden irrottamiseen ja asentamiseen.

Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 04585006.
Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Kahvan tyyppi	Käyttölaite (tumma)	Vapaa nopeus (rpm)	Melutaso dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Värinä (ISO28927)
				† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	m/s²
371	Pistooli	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Paine	Teho (ISO 3744)	
LA412	Pistooli	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Linja	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistooli	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testattu ISO 15744 vaatimusten mukaisesti
† K_{pA} = 3dB mittauksen epätarkkuus ‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16578346 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Kierteen koko
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Rasvaus - sovitteen kautta

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimistontai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:
Estas ferramentas destinam-se à remoção e à instalação de dispositivos roscados de fixação.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto, com a referência 04585006.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo de punho	Mecanismo de accionamento (Polegadas)	Velocidade livre (rpm)	Nível de ruído dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Nível de vibrações (ISO28927)
				† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	m/s²
371	Pistola	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Pressão	Potência (ISO 3744)	
LA412	Pistola	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Em linha	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistola	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testada de acordo com ISO 15744
† Incerteza de medida K_{pA} = 3dB ‡ Incerteza de medida K_{wA} = 3dB

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16578346 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. União
8. Protecção de corte de ar de segurança
9. Óleo
10. Massa lubrificante - através do dispositivo

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

EL

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Αυτά τα εργαλεία έχουν σχεδιαστεί για την αφαίρεση και εγκατάσταση σφιγκτήρων με σπείρωμα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04585006 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.
Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση
www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Τύπος λαβής	Μετάδοση κίνησης (σε ίντσες)	Ελεύθερη ταχύτητα (στροφές ανά λεπτό)	Ηχητική στάθμη dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Στάθμη κραδασμών (ISO28927)
				† Πίεση (L_p)	‡ Ισχύς (L_w)	m/s²
371	Πιστόλι	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Πίεση	Ισχύς (ISO 3744)	
LA412	Πιστόλι	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Σε σειρά	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Πιστόλι	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* οκιμή σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744
† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης ‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16578346 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και οριζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Γρασάρισμα - κατά την εγκατάσταση

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα. Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Navodila za varno uporabo

Namen uporabe:
Ta orodja so namenjena odstranjevanju in nameščanju vijačnih spojev.

Za dodatne informacije preberite obrazec 04585006 v priročniku z navodili za varno uporabo.
Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Vrsta ročaja	Pogon (palcev)	Hitrost v praznem teku (obr/min)	Raven hrupa dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Raven tresljajev (ISO28927)
				† Pritisk (L_p)	‡ Moč (L_w)	m/s²
371	Pištola	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Pritisk	Moč (ISO 3744)	
LA412	Pištola	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Serijski	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pištola	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Preizkušeno v skladu s ISO 15744

† K_{pA} = 3dB spremenljivost merjenja ‡ K_{wA} = 3dB spremenljivost merjenja

Namestitev in mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za prepričevanje zapletanje cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16578346 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Mast - prek cevovoda

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščeni servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

SK

Bezpečnostné informácie o výrobku

Určené použitie:
Toto náradie je určené na uvoľňovanie a dot'ahovanie závitových spojovacích prvkov.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického náradia 04585006.
Príručky si môžete stiahnut' z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Technické údaje výrobku

Model	Typ rúčky	Pohon (palcov)	Voľnobeh (ot./min.)	Hladina hluku dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina vibrácií (ISO28927)
				† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	m/s²
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Tlak	Výkon (ISO 3744)	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In-Line	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Odskúšané v súlade s ISO 15744
† K_{pA} = neurčitost' merania 3dB ‡ K_{wA} = neurčitost' merania 3dB

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkost' prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16578346 a tabuľka na str. 2 Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkost' závitov
7. Hadicová spojka
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Vazelína - oblasti spojov

Časti a údržba

Keď sa skončí životnost' náradia, odporúča sa náradie demontovať, odmastit' a súčiastky rozdelit' podľa materiálu, aby sa mohli recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:
Tyto nástroje slouží k uvolňování a utahování závitových spojovacích prvků.

Další informace najdete ve formuláři 04585006 příručky Bezpečnostní informace k výrobku.
Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

Model	Typ držadla	Pohon (inch)	Rychlost při volném chodu (ot./min)	Hladina hluku dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Hladina vibrací (ISO28927)
				† Ýtlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	m/s²
371	Pistole	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Ýtlak	Výkon (ISO 3744)	
LA412	Pistole	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Přímo	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistole	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testováno v souladu s ISO 15744
† K_{pA} = neurčitost měření 3dB ‡ K_{wA} = neurčitost měření 3dB

Instalace a mazání

Zabezpecte velikost prívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajišten jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní cásti (cástech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstranujte denne. Proti smeru vedení nainstalujte bezpecnostní vzduchovou pojistku a pres všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zarízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo prerušení spojení. Na obr. 16578346 a tabulka na str. 2. Cetnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = mešíce skutečného provozu. Prehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitu
7. Hadicová spojka
8. Bezpečnostní vzduchová pojistka
9. Olej
10. Mazivo - pro spojovací prvky

Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

ET

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Need tööriistad on konstrueeritud keermestatud kinnitusdetailide eemaldamiseks ja paigaldamiseks.

Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist – vorm 04585006.
Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käepideme tüüp	Mootor (tolli)	Tühikäigu kiirus (p/min)	Müratase dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibratsioonitase (ISO28927)
				† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	m/s²
371	Püstol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Rõhk	Võimsus (ISO 3744)	
LA412	Püstol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Reas	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Püstol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Katsetatud vastavalt standardile ISO 15744

† K_{pA} = 3dB mõõtemääramatus ‡ K_{wA} = 3dB mõõtemääramatus

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16578346 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Õhukaitseklapp
9. Õli
10. Määrimine - seadistamise ajal

SOsad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:
Ezeket a szerszámokat menetes rögzítőelemek eltávolítására és felszerelésére tervezték.

További információt a 04585006 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvben talál.
A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com

A termék jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Hajtás (inch)	Lehetséges sebesség (rpm)	Zajszint dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrációs szint (ISO28927)
				† nyomás (L_p)	‡ teljesítmény (L_w)	m/s^2
371	Pisztoly	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				nyomás	teljesítmény (ISO 3744)	
LA412	Pisztoly	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Soros	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pisztoly	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Tesztelése az ISO 15744 szabvánnyal összhangban történt
† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság ‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság

Felszerelés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16578346 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Kenőberendezés
4. Vészkikapcsoló szelep
5. Légtömlő-átmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági levegőszelep
9. Olaj
10. Kenőzsír – átmenő szerelvény

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

LT

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie įrankiai skirti srieginėms sąvaržoms įsukti ir išsukti.

Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04585006.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Rankenos tipas	Pavara (coliai)	Laisvosios eigos greitis (aps./min)	Garso lygis dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibracijos lygis (ISO28927)
				† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	m/s^2
371	Pistoletas	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Slėgis	Galia (ISO 3744)	
LA412	Pistoletas	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Linijinė	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistoletas	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Patikrinta pagal ISO 15744

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida

Prijungimas ir sutepimas

Olzvėlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatīt attēlu 16578346 un tabulu 2. lappusē. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Teptuvas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sąvaržos dydis
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Alyva
10. Tepimas - tvirtinimo elementai

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

rankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovyb arba platintoj.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētā izmantošana:
Šie darbarīki paredzēti vītņveida stiprinājumu noņemšanai un uzmontēšanai.

Papildu informāciju sk. darbarīka drošības tehnikas rokasgrāmatā 04585006.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no tīmekļa vietnes www.ingersollrandproducts.com

Ierīces specifikācijas

Modelis	Roktura tips	Piedziņa (inch)	Brīvgaitas ātrums (apgriezieni minūtē)	Skaņas līmenis dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Vibrāciju līmenis (ISO28927)
				† Spiediens (L_p)	‡ Stiprums (L_w)	m/s²
371	Pistole	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Spiediens	Stiprums (ISO 3744)	
LA412	Pistole	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Iekļauts	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistole	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Pārbaudīts saskaņā ar ISO 15744
† K_{pA} = 3dB mērījuma nenoteiktība ‡ K_{wA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

Uzstādīšana un eļļošana

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrėkite 16578346 pav. ir lentelę 2 psl. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Eļļotājs
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļošana - caur savienojumu

Rezerves daļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas kalpošanas mūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģināla valoda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

PL

Informacja bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:
Narzędzia są przeznaczone do wkręcania i wykręcania gwintowanych elementów złącznych.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa, formularz 04585006.
Instrukcje obsługi dostępne są w Internecie na stronie www.ingersollrandproducts.com

Specyfikacje produktu

Modelis	Typ rękojeści	Końcówka wrzeciona (inch)	Prędkość bez obciążenia (obr./min.)	Poziom głośności dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Poziom wibracji (ISO28927)
				† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	m/s^2
371	Pistolet	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Ciśnienie	**Moc (ISO 3744)**	
LA412	Pistolet	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Prosta	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistolet	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testy wykonano zgodnie z ISO 15744
† K_{pA} = 3dB pomiar niepewny ‡ K_{wA} = 3dB pomiar niepewny

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkość bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16578346 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Smar - przez łączniki

Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim. Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez autoryzowany Serwis.

Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:
Тези инструменти са предназначени за демонтаж и монтаж на резбовани крепежни елементи.
За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични ударни гаечни ключове 04585006.
Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Модел	Тип дръжка	Задвижване (Инч)	Скорост на свободен ход (об/мин)	Звуково ниво dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Ниво на вибрация (ISO28927)
				† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	m/s²
371	Пистолет	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Налягане	**Мощност (ISO 3744)**	
LA412	Пистолет	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	В линия	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Пистолет	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* тествана в съответствие с ISO 15744

† K_{pA} = 3dB несигурност в измерването ‡ K_{wA} = 3dB несигурност в измерването

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (PMAX) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16578346 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Авариен спирателен вентил
5. Диаметър на тръба
6. Размер на резбата
7. Свързващо звено
8. Предпазен въздушен бушон
9. Петрол
10. Смазка - през фитинга

Резервни Части и Подръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани. Оригиналният език на това ръководство е английски. Ремонт и подръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

RO

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:
Aceste unelte sunt proiectate pentru îndepărtarea și montarea elementelor de fixare filetate.

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță al șurubelniței pneumatice, Formular 04585006.
Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model	Tipul mânerului	Motor (inci)	Viteză liberă (rpm)	Nivel de zgomot dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Nivel Vibrații (ISO28927)
				† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	m/s²
371	Pistol	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Presiune	Putere (ISO 3744)	
LA412	Pistol	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	In-Line	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Pistol	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Testat în conformitate cu ISO 15744

† K_{pA} = 3dB toleranța la măsurare ‡ K_{wA} = 3dB toleranța la măsurare

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16578346 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Lubrificatoare
4. Valvă de închidere de urgență
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță fuzibilă pneumatică
9. Ulei
10. Lubrifiere – prin fiting

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză. Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое применение:
Эти инструменты предназначены для удаления и установки резьбовых крепежных деталей.
За дополнительными сведениями обратитесь к Руководству по безопасности изделия, форма 04585006.
Руководства можно загрузить с веб-сайта www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель	Тип ручки	Привод (дюймы)	Скорость свободного хода (об./мин.)	Уровень звуковоймощности dB(A) (ANSI S5.1-1971)		Уровень вибрации (ISO28927)
				† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	m/s²
371	Поршень	1/4	1800	* 91.0	* 102.0	< 2.5
				Давление	Мощность (ISO 3744)	
LA412	Поршень	1/4	1800	89.6	102.6	< 2.5
LA413	Линейный	1/4	1800	88.5	101.5	< 2.5
LA439	Поршень	1/4	1800	89.9	102.9	< 2.5

* Испытано в соответствии с ISO 15744
† Неопределенность измерения K_{pA} = 3dB ‡ Неопределенность измерения K_{wA} = 3dB

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAX) на воздухозаборнике инструмента, определите надлежащий диаметр линии воздухоподачи. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижней точке (точках) трубопровода, из воздушного фильтра, а также из резервуара компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех не имеющих встроенного устройства отключения соединительных муфтах шланга приспособления, предотвращающие биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16585846 и к таблице на странице 2. Периодичность технического обслуживания показана круговой стрелкой и задается в виде ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы имеют следующие наименования:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Лубрикатор
4. Клапан экстренной остановки
5. Диаметр гибкого шланга
6. Размер резьбы
7. Соединительная муфта
8. Воздушный предохранитель
9. Масло
10. Смазка через фитинги

Детали инструмента и техническое обслуживание

Когда срок службы инструмента подошел к концу, рекомендуется разобрать инструмент, очистить его от смазки и рассортировать детали по от материалу, из которого они изготовлены, чтобы их можно было утилизировать.

Оригинальный язык настоящего документа – английский. Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только в авторизованном сервисном центре.
Все сообщения следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору.

DECLARATION OF CONFORMITY

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **(FR)** CERTIFICAT DE CONFORMITÉ **(IT)** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **(DE)** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG **(NL)** SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT **(DA)** FABRIKATIONSERKLÆRING **(SV)** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE **(NO)** KONFORMITETSERKLÆRING **(FI)** VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ **(PT)** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE **(EL)** ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Screwdriver

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Aprietatuercas neumático **(FR)** Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Tournevis pneumatique **(IT)** Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Avvitatrice pneumatica **(DE)** Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Schraubendreher **(NL)** Verklaren, onder onze uitsluitende aanspraklijkheid, dat het produkt: Pneumatische schroevendraaier **(DA)** Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluftsskruetrækker **(SV)** Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Skruvdragare **(NO)** Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air skrutrekker **(FI)** Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmaruuviavain **(PT)** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Chave de parafusos pneumática **(EL)** Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κατσαβίδι αέρος

Model: 371, LA412, LA413, LA439 / Serial Number Range: 210A → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: **(FR)** Modele: / No. Serie: **(IT)** Modello: / Numeri di Serie: **(DE)** Modell: / Serien-Nr.-Bereich: **(NL)** Model: / Serienummers: **(DA)** Model:/ Serienr: **(SV)** Modell:/ Serienummer, mellan: **(NO)** Modell: / Serienr: **(FI)** Mallia: / Sarjanumero: **(PT)** Modelo: / Gama de Nos de Série: **(EL)** Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: **(FR)** objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: **(IT)** a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: **(DE)** auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **(NL)** waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: **(DA)** som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: **(SV)** som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: **(NO)** som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: **(FI)** johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: **(PT)** ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: **(EL)** τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 15744, ISO28927, ISO 3744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: **(FR)** en observant les normes de principe suivantes: **(IT)** secondo i seguenti standard: **(DE)** unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: **(NL)** overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **(DA)** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): **(SV)** Genom att använda följande principstandard: **(NO)** ved å bruke følgende prinsipielle standarder: **(FI)** esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **(PT)** observando as seguintes Normas Principais: **(EL)** Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: **(FR)** Date: Janvier, 2010: **(IT)** Data: Gennaio, 2010: **(DE)** Datum: Januar, 2010: **(NL)** Datum: Januari, 2010: **(DA)** Dato: Januar, 2010: **(SV)** Datum: Januari, 2010: **(NO)** Dato: Januar, 2010: **(FI)** Päiväys: Tammikuu, 2010: **(PT)** Data: Janeiro, 2010: **(EL)** Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: **(IT)** Approvato da: **(FR)** Approuvé par: **(DE)** Genehmigt von: **(NL)** Goedgekeurd door: **(DA)** Godkendt af: **(SV)** Godkänt av: **(NO)** Godkjent av: **(FI)** Hyväksytty: **(PT)** Aprovado por: **(EL)** Εγκρίθηκεαπό:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY

(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI **(SK)** PREHLÁSENIE O ZHODE **(CS)** PROHLÁŠENÍ O SHODĚ **(ET)** VASTAVUSDEKLARATSIOON **(HU)** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT **(LT)** ATITIKTIES PAREIŠKIMAS **(LV)** ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA **(PL)** DEKLARACJA ZGODNOŚCI **(BG)** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ **(RO)** DECLARAŢIE DE CONFORMITATE **(TR)** UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Ingersoll Rand	**Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK**

Declare under our sole responsibility that the product: Air Screwdriver

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatski izvijač **(SK)** Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchový skrutkovač **(CS)** Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický šroubovák **(ET)** Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumokruvikeeraja **(HU)** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős csavarhúzó **(LT)** Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis atsuktuvas **(LV)** Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskais skrūvgriezis **(PL)** Oświadcza, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Śrubokręt pneumatyczny **(BG)** Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматична отвертка **(RO)** Declarăm sub propria răspundere că produsul: Şurubelniţă pneumatică **(TR)** Kendi münhasır sorumluluğu altında- bu beyanatın ilgili olduğu: Hava Tornavida

Model: 371, LA412, LA413, LA439 / Serial Number Range: 210A → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih številk: **(SK)** Model: / Výrobné číslo **(CS)** Model: / Výrobní číslo **(ET)** Mudel: / Seerianumbrite vahemik **(HU)** Modell: / Gyártási szám-tartomány **(LT)** Modeliai: / Serijos numeriai **(LV)** Modelis: / Sērijas numuru diapazons **(PL)** Model: / O numerach seryjnych **(BG)** Модел: / Серийни номера от до: **(RO)** Model: / Domeniu număr serie: **(TR)** Model:/seri No. Araliği:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: **(SK)** Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: **(CS)** Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: **(ET)** Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de) sätetega: **(HU)** Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: **(LT)** Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: **(LV)** Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: **(PL)** Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): **(BG)** За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): **(RO)** Produsul la care se referă declaraţia este conform cu prevederile Directivei(lor): **(TR)** Yönetmelik(ler) koşullarına uygun olduğunu beyan eder:

By using the following Principle Standards: ANSI S5.1-1971, ISO 15744, ISO28927, ISO 3744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: **(SK)** Použitím nasledujúcich zákonných noriem: **(CS)** Použitím následujících zákonných norem: **(ET)** Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: **(HU)** A következő elvi szabványok alkalmazásával: **(LT)** Remiantis šiais pagrindiniais standartais: **(LV)** Izmantojot sekojošos galvenos standartus: **(PL)** Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: **(BG)** С използване на следните основни Стандарти: **(RO)** Utilizând următoarele standarde de principiu: **(TR)** Aşağıdaki standartları kullanarak:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: **(SK)** Dátum: Január, 2010: **(CS)** Datum: Leden, 2010: **(ET)** Kuupäev: Jaanuar, 2010: **(HU)** Dátum: Január, 2010: **(LT)** Data: Sausis, 2010: **(LV)** Datums: Janvaris, 2010: **(PL)** Data: Styczeń, 2010: **(BG)** Дата: Януари, 2010: **(RO)** Data: Ianuarie , 2010: **(TR)** Tarih: Ocak, 2010:

Approved By:

(SL) Odobril: **(SK)** Schválil: **(CS)** Schválil: **(ET)** Kinnitatud: **(HU)** Jóváhagyta: **(LT)** Patvirtinta: **(LV)** Apstiprināja: **(PL)** Zatwierdzone przez: **(BG)** Одобрен от: **(RO)** Aprobat de: **(TR)** Onaylayan:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 ***Ingersoll Rand*** *Company*

Ingersoll Rand